

ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

СОЦИОСФЕРА

- *Российский научный журнал*
- *ISSN 2078-7081*
- *РИНЦ*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам*

PARADIGMATA POZNÁNÍ

- *Чешский научный журнал*
- *ISSN 2336-2642*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам*

[ПОДРОБНЕЕ](#)



СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- *Широкий спектр тем международных конференций*
- *Издание сборника в Праге*
- *Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике*



[ПОДРОБНЕЕ](#)

II. INNOVATION AND TRADITION IN ART AND LITERATURE



АНАФОРИЧЕСКИЙ ПОВТОР В СОВРЕМЕННОМ АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ (на материале поэтической прозы Г. Ариффа)

Г. А. Мирзоев

*Кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой,
Азербайджанский технический
университет,
г. Баку, Азербайджан*

Summary. The article is devoted to the analysis of anaphoric repetitions in modern literary works in the Azerbaijani language. In the framework of this study, the poetic prose of the famous Azerbaijani poet H. Arif was chosen as the source material. The research method is a descriptive method of linguistics. The purpose of this study is to identify and demonstrate the linguistic qualities of the poetry of the modern Azerbaijani language in the background of anaphoric repetitions.

Keywords: anaphora; anaphoric repetition; Azerbaijani language; poetic prose; H. Arif.

Анафорический повтор в поэзии открывает новые горизонты для словесной игры. Как самый интенсивный признак, данный метод является одним из самых выразительных способов поэтического языка. На протяжении всего творческого процесса анафора придает ему естественный ритм. Анафорический ритм, который повторяется в каждой строке, направлен максимально на то, чтоб содержимое поэтического текста был понятливым. Текст представляет собой логическое и грамматическое целое и к тому же подчиняется поэтическим и эстетическим требованиям формы определенного текста. Этот поэтический принцип способствует анафоре возродить самые тонкие и чуткие моменты всевозможных значений поэтического текста. Потому, что в анафоре заключается «магия», сочетающая в себе поэтическое слова и мышление. Конечное же, такое сочетание не может быть поверхностным, или временным. Сочетание поэтического мышления и слова исходить из общего характера анафорического слова – стиля поэтического выражения. Например, в современной литературе на азербайджанском языке анафора в поэтическом стиле служит поэтической интерпретацией реальности:

Bu göyü, bu günəşə,

Bu aya bir də gəlləm.

Bu gölə, bu dənizə,

Bu çaya bir də gəlləm [Arif 2004: 44].

Дословный перевод: К этим небесам, этой солнце, К этому месяцу еще раз приду. К этому озеру, этому морю, К этой реке еще раз приду (перевод: Мирзоев Г.).

В произведениях Азербайджанского поэта Г. Арифа очень часто встречаются разные приемы с анафорой. Например, П. Халилов изучая художественную прозу Г. Арифа писал: «Г. Ариф поэт, который ценит каждое слово и пишет очень лаконично, но с глубоким соержанием» [6, с. 266]. Он акцентирует внимание на эстетической форме фразы, чтобы усилить его эстетическую идеальную позицию и способность воспринимать образы в соответствии со спецификой поэзии. Предпочитает компактные модели выражения. Такое поэтическое качество сопровождается простотой и искренностью. Именно по этой причине поэтическая проза Г. Арифа является весьма интересным источником для исследования современного поэтического стиля Азербайджанского языка. Т. Бунядов – один из исследователей современной поэтики Азербайджана, выражался о Г. Ариффе так: “Он мудр в своей простоте и искренности” [3, с. 287]. Он выражает общий взгляд на дух, совершенство поэзии, языкового искусства Г. Арифа. Действительно, воплощение языка в художественный образ являются основой лирики Г. Арифа. Художественные образы поэта достигли совершенства благодаря и содержанию и поэтического мастерства. Лингвистическая функция и поэтический потенциал анафоров, которые служат для объединения формы и содержания, а также их возможности образования единых целых в форме текстовых сообщений неоспоримы. «Анафорные повторы играют большую роль в создании текста и формировании значения в данном тексте. Повторения обеспечивают формальную связь в этом процессе, но также имеют нормализующую и стабилизирующую функцию. То есть повторение определенной лексической единицы не учитывает разнообразие, оно создает условия для формирования значений вокруг этой повторяющейся единицы» [4, с. 16].

В зависимости от стиля анафорическое слово имеет определенное эстетическое содержимое (семантику) и тем самым демонстрирует свою образность в семантике текста. Внутренняя семантическая взаимосвязь строк отражается во внутренней динамике анафорического слова.

Ürəklə sazımı çaldım əzəldən,

Ürəklə dilimdə dil açdı Vətən.

Ürəklə yurd saldım ürəklərdə mən

Yüz sözüüm, söhbətim ilə tanışdır. [Arif 2011: 150].

Дословный перевод: С душою я всегда играл на своем сазе (музыкальный инструмент), С душою произнес слово Родина, С душою я проник в многие сердца, Все мои слова и беседы знакомы всем (Мирзоев Г.).

Основной стилевой суть анафоры – обеспечить внутреннее содержание стиха и ее гармонию с художественным значением. Ритм и интонационные оттенки получают свою вариативность от динамики

произношения, созданного за счет анафорического слово. Позиция анафоры в расположении последовательности слов также является естественным явлением для поэтического стиля. Синтаксические единицы в форме риторических составляющих образуют симметричные структуры и стилевые параллелизмы. «Именно симметрия и параллелизм – основа каждого стиха» [1, с. 27].

Стилистическая позиция конкретного слова, фразы или группы слов в начале строки стихотворения связано с актуальным членением. Слова и фразы, которые актуализируются в начале строки, являются ключевыми фразами основного содержания и семантической значимости поэтического текста. Информативная функция выполняется через повторяющиеся лексические, синтаксические единицы в начале строк, и между строками устанавливается анафорическая связь. Вот почему анафора серьезно влияет на формат и художественную структуру лирического текста в творчестве Г. Арифа и служит вспомогательной функцией для интерпретации текста. Структурно-анафорическая организация текста в стиле Г. Арифа играет важную роль в динамике развития основного смыслового содержания. В таких структурах анафорические слова действуют как ядро текста, в то время как постананфорические единицы служат вспомогательной функцией для интерпретации значения. Например, в следующих примерах анафорическая связь играет решающую роль в формировании противоречивой структуры:

Ata arxasında dağa bənzəyən

Ata sinəsində dağa dönməsin [Arif 2011: 47].

Дословный перевод: Тот кто прячется за отцовской спиной, Пусть не кажется горой вместе с отцом (Мирзоев Г.).

Ömür var, torpağın üstə gül kimi,

Ömür var, torpağın altında yaşayır [Arif 2011: 47].

Дословный перевод: Есть жизнь как цветок на земле, Есть жизнь которая все еще живет под землей (Мирзоев Г.).

Эмоционально-экспрессивная сила анафоры и за счет этого стиль, созданный в тексте, показывает, что анафорическое слово поднимается до уровня поэтического слова не просто так. В этом процессе важными факторами являются поэтическое и динамическое мышление, непрерывные поиски поэта, а также его образная и красочная творческая фантазия.

В поэтическом стиле Г. Арифа анафоры подчиняются всем важным требованиям поэзии и обогащают стих своеобразной эстетической окраской. Повторяющиеся лексические единицы в начале строк стихотворения все глубже проникают в сущность представленного объекта, внутренний смысл событий и тем самым обогащают поэтическую речь. «Поэтический язык Г. Арифа – поэзия, которая основана на народном художественном мышлении» [5, с. 11].

В современной поэзии на азербайджанском языке, как мы видим из произведений Г. Арифа, анафоры не производят впечатления искусственной окраски, а наоборот: слова и выражения, повторяющиеся в начале строк, функционируют в тексте как единое целое, придавая ему поэтическую ритмичность и мелодику.

Библиографический список

1. Томашевский Б. В. Стилистика. Изд-во Ленинградского уни-та, 1983, 288 с.
2. Arif H. Seçilmiş əsərləri. Bakı, “Şərq-Qərb”, 2011, 224 s.
3. Bünyadov T. Ay köçəri durnalar // H.Arifə həsr olunmuş məqalələr. 9 cilddə VIII c., Bakı, “MBM”, 2014, s.286-287.
4. Əliyeva N. M.Mənanın inkişafı və anafora. Fil.ü.fəl. dok. avtoreferatı. Bakı, 2006, 20 s.
5. Əliyeva S. Müasir Azərbaycan ədəbiyyatının aktual problemləri və folklor (H.Arifin yaradıcılığı üzrə) Bakı, 2006. 147 s.
6. Xəlilov P. Milli poeziyamızın parlaq məşəli. // H.Arifə həsr olunmuş məqalələr. 9 cilddə. VIII c., Bakı, “MBM”, 2014, s. 262-267.



СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.
В выходных данных издания
будет значиться*

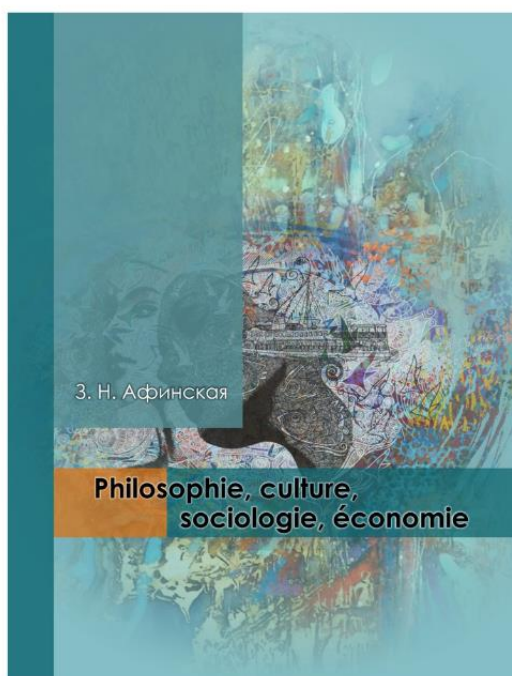
**Прага: Vědecko vydavatelské
centrum "Sociosféra-CZ"**

или

**Пенза: Научно-издательский
центр "Социосфера"**

РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору